

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de San Esteban (Eterna, Belorado, Burgos)**MUNICIPIO:** Eterna (Belorado)**PROVINCIA:** Burgos**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 998; CIHM 1, 100; ER II, p. 1258**N. INV:** Iglesia de San Esteban, Museo Diocesano del Retablo (Burgos, Burgos)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Pila bautismal**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Pila bautismal**TIPO DE EPÍGRAFE:** Invocatio; datatio; suscriptio**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** h: 110; diámetro: 97**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 313 circunferencia perimetral**NÚMERO DE LÍNEAS:** 1**H. MAX. LETRA:** 4**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Crux) Matris peccatu(m) nobis ab origine natu(m), hoc est ablatu(m) penit(us) quoque fonte fugatu(m).

(Crux) Era M CC X[X]XX III. Dominicus sacerdos

Texto dado por Castresana Álvarez (2015, 116).

APARATO CRÍTICO:*I. (C rux)] om. (CI HM 1, 100)*

peccatu(m)][pe]ccatum (Sáenz 2004; CI HM 1, 100)

origine] [or]igine (Sáenz 2004; CI HM 1, 100)

natu(m)] natum (CI HM 1, 100)

ablatu(m)] ablatum (CI HM 1, 100)

penit(us)] penitus (Bilbao 1996)

fugatu(m)] fugatum (CI HM 1, 100)

M CC X[X]XX III] M CC XX III (Bilbao 1996; Sáenz 2004; CI HM 1, 100)

Dominicus] Dominici (Sáenz 2004).

TRADUCCIÓN:

El pecado, nacido en nosotros por origen materno, en esta fuente ha sido borrado y ahuyentado. En la era 1243 (año 1205). Domingo, sacerdote.

Traducción dada por Castresana Álvarez (2015, 116).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Castresana Álvarez (2015, 116).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros.

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Pila bautismal de caliza parduzca con inscripción en el listel central. La copa es avenerada en su interior, con una guirnalda vegetal en la parte superior del exterior, el listel central y la parte inferior con gallones ondulados, con pie circular a modo de columna torsa. Parcialmente deteriorada.

Se trata de un epígrafe compuesto en dos hexámetros que se repite en otras cuatro inscripciones ligadas a pilas bautismales: Barbadillo de Herreros, Fresneda de la Sierra Tirón, Grañón y Santurde de Rioja.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura carolina mayúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1205, siglo XIII.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Pila bautismal de caliza parduzca conservada en la iglesia de San Esteban de Burgos (Museo Diocesano del Retablo), en el centro de la nave mayor. Procede de la iglesia de San Esteban (Eterna, Belorado, Burgos).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 998; CIHM 1, 100; ER II, p. 1258; Castresana López, Álvaro (2015) *Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis* (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 116. del Hoyo Calleja, Javier (2012) “Matris peccatum nobis ab origine natum”. La fortuna de un dístico en pilas bautismales, *Estudios de latín hispánico. Actas del V Congreso Hispánico de Latín Medieval*, Barcelona, 7-10 septiembre 2009, pp. 743-754., Barcelona. Valle Barreda, Cesar del (2009) *Todo el románico en Burgos*, Aguilar de Campoo, p. 235. Sáenz Rodríguez, Minerva (2004) “Las pilas bautismales del arte románico en La Rioja”, en *Arte medieval en La Rioja: prerrománico y románico:*

VIII Jornadas de Arte y Patrimonio Regional [Logroño, 29 y 30 de noviembre de 2002], coord. por Ignacio Gil-Díez Usandizaga, Logroño, p. 261. Bilbao López, Garbiñe (1996) Iconografía de las pilas bautismales del románico Castellano. Burgos y Palencia, Boletín del Museo Arqueológico Nacional, 15 (1-2), pp. 197-203, Burgos, aquí p. 253.

BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



2. *Hortatio* de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban. Eterna (Ap. n.º 100)



2. *Hortatio* de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban. Eterna (Ap. n.º 100)



2. *Hortatio* de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban. Eterna (Ap. n.º 100)



2. *Hortatio* de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban. Eterna (Ap. n.º 100)

IMPB 100



1. *Hortatio* de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban. Eterna (Ap. n.º 100)



1. *Hortatio* de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban. Eterna (Ap. n.º 100)



1. *Hortatio* de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban. Eterna (Ap. n.º 100)



1. *Hortatio* de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban. Eterna (Ap. n.º 100)



1. *Hortatio* de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban. Eterna (Ap. n.º 100)

IMPB 100.1